New Nouveau
Brunswick

2006-2007

Rapport annuel

Annual Report

Le Centre communautaire
Sainte-Anne

Rapport annuel 2006-2007

Publié par :
Le Centre communautaire Sainte-Anne
715, rue Priestman
Fredericton, Nouveau-Brunswick
E3B 5W7

Décembre 2007

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Mise en page :
Service de l'information, Centre communautaire Sainte-Anne

Impression et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-065-2

ISSN 0709-3578

Imprimé au Nouveau-Brunswick

2006-2007 Annual Report

Published by:
Le Centre communautaire Sainte-Anne
715 Priestman Street
Fredericton, New Brunswick
E3B 5W7

December 2007

Cover :
Communications New Brunswick

Typesetting:
Information Services, Centre communautaire Sainte-Anne

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-065-2

ISSN 0709-3578

Printed in New Brunswick

New Nouveau
Brunswick

2006-2007

Rapport annuel *Annual Report*

Le Centre communautaire
Sainte-Anne

Fredericton, le 30 novembre 2007

L'honorable Shawn Graham
Ministre responsable des Affaires intergouvernementales

Monsieur le Ministre,

Conformément au paragraphe 11(1) de la Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne, j'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du Centre communautaire Sainte-Anne pour l'année financière se terminant le 31 mars 2007.

En plus des états financiers du Centre communautaire Sainte-Anne tels que vérifiés par le Bureau du vérificateur général, pour la période commençant le 1er avril 2006 et se terminant le 31 mars 2007, vous y trouverez un résumé des activités du Centre communautaire Sainte-Anne.

Je vous prie d'agréer, monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.

Céline Doucet-Rousselle
Présidente

Fredericton, November 30, 2007

Honourable Shawn Graham
Minister of Intergovernmental Affairs

Dear Minister:

Pursuant to subsection 11(1) of Le Centre communautaire Sainte-Anne Act, I have the honour of submitting to you the Annual Report of Le Centre communautaire Sainte-Anne for the fiscal year ended March 31, 2007.

In addition to the financial statements of Le Centre communautaire Sainte-Anne, as audited by the Office of the Auditor General for the period commencing April 1, 2006 and ended March 31, 2007, enclosed you will find a summary of the activities of Le Centre communautaire Sainte-Anne.

Respectfully yours,

Céline Doucet-Rousselle
Chairperson

Table des matières

		Page
Rapport du président		5
Mandat		6
Composition du conseil communautaire		7
Activités du CCSA		9
I -	Administration	9
II -	Utilisation des locaux	10
III -	Programmation	11
IV -	Services	18
V -	Aménagements et entretien	19
VI-	Travaux d'agrandissement	19
États financiers		20

NOTA

L'utilisation du genre masculin dans les textes n'a pour objet que d'en alléger la lecture et inclut aussi bien le féminin.

Table of Contents

		Page
Chairperson's Report		5
Mandate		6
Composition of the Community Board		7
Activities at CCSA		9
I-	Administration	9
II-	Utilization of facilities	10
III-	Programs	11
IV-	Services	18
V-	Renovations and maintenance	19
VI-	Expansion	19
Financial Statements		20

Rapport de la présidente

Au cours de l'année financière terminée le 31 mars 2007, le Centre communautaire Sainte-Anne a poursuivi son objectif principal qui est de promouvoir et de faciliter la mise en place d'activités culturelles et d'offrir des services en langue française pour la communauté francophone de la région de Fredericton.

Le conseil communautaire a voulu, tout au long de l'année, continuer son action communautaire auprès des francophones de la région de Fredericton. Il a également poursuivi ses efforts afin d'étendre son rayonnement auprès de l'ensemble des habitants de la capitale et ainsi faire du CCSA un atout important de la vie sociale et culturelle de Fredericton.

J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier très sincèrement les bénévoles qui ont siégé au conseil communautaire. Leur dévouement sans relâche a contribué à faire du Centre un véritable foyer communautaire.

Le CCSA ne saurait réaliser son mandat sans l'apport des organismes communautaires qui gravitent autour de lui. Un grand merci pour tout ce bénévolat.

Je voudrais aussi remercier les membres du personnel qui ont vaillamment continué d'être au service de la communauté et de participer au rayonnement du CCSA.

Enfin, au nom du conseil communautaire, je tiens à souligner le soutien et la compréhension du gouvernement à l'endroit du CCSA. Je fais le voeu que cet encouragement soit toujours présent dans l'avenir pour que le Centre continue d'être le point de ralliement et le tremplin des francophones de la région de Fredericton.

Céline Doucet-Rousselle
Présidente

Chairperson's Report

During the fiscal year ended March 31, 2007, Le Centre communautaire Sainte-Anne pursued its main objective of promoting and facilitating the establishment of French-language cultural activities and services for the Francophone community in the greater Fredericton area.

Throughout the year, the Community Board continued to work with the Francophone community in the greater Fredericton area. It also increased its efforts to extend CCSA's influence to all Fredericton residents and make it an important asset to the social and cultural life of the capital city.

I would like to take this opportunity to offer my sincerest thanks to the volunteers who served on the Community Board. Their unflagging devotion helped to make Le Centre a true community home.

Le CCSA would be unable to carry out its mandate without the support of the community organizations for which it provides a base. All their volunteer work is greatly appreciated.

I would also like to thank the members of Le Centre's staff, who continued to serve the community faithfully and to help promote CCSA.

Lastly, on behalf of the Community Board, I wish to acknowledge the government's understanding and support of CCSA. It is my hope that that encouragement will always be present in the future so that Le Centre can continue to be a rallying point and stimulus for the Francophone community of the greater Fredericton area.

Sincerely,

Céline Doucet-Rousselle
Chairperson

Mandat

Le Centre communautaire Sainte-Anne est une société de la Couronne chargée d'administrer, au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, un centre communautaire desservant principalement la communauté d'expression française de la région de Fredericton. Son administration se fait par un conseil communautaire.

La Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne a reçu la sanction royale le 16 juin 1977. Elle a été proclamée et est entrée en vigueur le 22 juin 1977 et a été refondue le 30 juin 1997.

Un ministre du Conseil exécutif désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil est chargé de l'application de la loi.

Cette loi stipule que le CCSA doit:

- fournir les installations scolaires à l'école Sainte-Anne;

- fournir les installations communautaires;

- planifier et coordonner le développement général de la communautée linguistique française dans les limites de la zone géographique désignée en vertu de la Loi scolaire relativement à l'école Sainte-Anne;

- faciliter l'organisation des manifestations culturelles et autres activités communautaires principalement en français, en offrant l'aide aux fins de développement et de promotion, l'aide technique, ainsi que d'autres services semblables.

Mandate

Le Centre communautaire Sainte-Anne is a Crown Corporation responsible for the administration, on behalf of the Province of New Brunswick, of a community centre serving primarily the Francophone community in the Fredericton area. It is administered by a Community Board.

Le Centre communautaire Sainte-Anne Act received royal assent on June 16, 1977. It was proclaimed and came into effect on June 22, 1977 and was consolidated to June 30, 1997.

A member of the Executive Council designated by the Lieutenant-Governor in Council is charged with the administration of the Act.

This legislation stipulates that Le CCSA must:

- provide educational facilities for École Sainte-Anne;

- provide community facilities;

- plan and coordinate the overall development of the French linguistic community within the boundaries of the geographic area designated under the Schools Act in respect of École Sainte-Anne;

- facilitate the organization of primarily French-language cultural presentations and other community activities by offering development, promotional, technical, support and other similar services.

Composition du conseil communautaire

Le conseil communautaire Sainte-Anne est formé de bénévoles élus par la communauté et nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par le ministre responsable. Le nombre de membres au conseil prévu dans la Loi du Centre communautaire Sainte-Anne est de 11.

Le conseil communautaire élit ses administrateurs à la suite de leur nomination par le premier ministre ou le ministre.

La structure administrative du conseil est la suivante :

Le comité exécutif se compose du président du conseil, du vice-président, du trésorier et du président du comité de programmation-marketing.

Le comité de programmation-marketing se compose de trois membres du conseil ne siégeant pas au comité exécutif. Le président du conseil est membre d'office (« ex-officio »). La directrice à la programmation et l'agente d'information y siègent aussi avec voix consultative seulement.

Le comité des politiques est présidé par le vice-président du conseil et compte trois membres du conseil ne faisant pas partie du comité exécutif ainsi que le président. Ce comité se rapporte au conseil et s'occupe de l'élaboration des politiques du CCSA.

Le conseil communautaire tient un minimum de six réunions publiques par année.

Les membres du conseil communautaire pour l'année 2006-2007 étaient :

Pierre Cormier président
Willy Wilondja, vice-président
Jean Finn, trésorier
Céline Doucet-Rousselle, présidente du comité programmation-marketing
Angèla DesRoches
Carole Laporte-Couturier
Éric Levesque
Benoît Locas
Josée Michaud
Jacinthe Robichaud

Le comité exécutif est formé de Pierre Cormier (président), Céline Doucet-Rousselle, Jean Finn et Willy Wilondja.

Les membres du comité des politiques sont: Willy Wilondja, président, Carole Laporte-Couturier, Josée Michaud et Pierre Cormier (membre d'office).

Présidé par Céline Doucet-Rousselle, le comité de programmo-

Composition of the Community Board

The Sainte-Anne Community Board is composed of volunteers elected by the community and appointed by the Lieutenant-Governor in Council or the Minister responsible for the Centre. The number of members provided for in the Act is 11.

The Community Board elects its directors after the appointments are made by the Premier or the Minister.

The Board administrative structure is as follow:

The Executive Committee is composed of the chairperson of the Board, the vice-chairperson, the treasurer, and the chairperson of the Program & Marketing Committee.

The Program & Marketing Committee is composed of three members of the Board who do not sit on the Executive Committee. The chairperson of the Board is an ex officio member. The Program Director and the Information Officer also sit on the committee in an advisory capacity only.

The Policy Committee is chaired by the vice-chairperson of the Board and is made up of three Board members not sitting on the Executive Committee, plus the chairperson. This committee reports to the Board and is responsible for developing policies for the CCSA.

The Community Board holds a minimum of six public meetings per year.

The members of Le Centre's Community Board for 2006-2007 were:

Pierre Cormier, Chairperson
Willy Wilondja, Vice-Chairperson
Jean Finn, Treasurer
Céline Doucet-Rousselle, Chairperson of the Program & Marketing Committee
Angèla DesRoches
Carole Laporte-Couturier
Éric Levesque
Benoît Locas
Josée Michaud
Jacinthe Robichaud

The Executive Committee is made up of Pierre Cormier (chairperson), Céline Doucet-Rousselle, Jean Finn and Willy Wolondja.

The members of the Policy Committee are: Willy M. Wilondja, Chairperson, Carole Laporte-Couturier, Josée Michaud and Pierre Cormier (ex officio).

Chaired by Céline Doucet-Rousselle, the Program & Marketing

tion-marketing est composé d'Éric Levesque, Josée Michaud, Jacinthe Robichaud, Angèla DesRoches et Céline Doucet-Rousselle (membre d'office).

Le directeur général agit comme secrétaire non votant du conseil communautaire, du comité exécutif, du comité des politiques et du comité de programmation-marketing.

Committee is made up of Éric levesque. Josée Michaud, Jacinthe Robichaud, Angèle DesRoches and Céline Doucet-Rousselle (ex officio).

The executive director acts as non-voting secretary of the Community Board, the Executive Committee, the Policy Committee, and the Program & Marketing Committee.

Activités du CCSA

I. Administration

Josée Michaud a été élue par la communauté en remplacement de Natacha Bossé-Simard. Une personne a été nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil (Jean Finn) pour siéger au sein du conseil communautaire 2005-2006.

Toutefois, pour des raisons d'ordre personnelles, Josée Michaud a dû démissionner de son poste de conseillère et elle n'a pas été remplacée.

Activités commerciales

Au cours de l'exercice financier, le Centre communautaire Sainte-Anne a poursuivi ses efforts afin de générer une part plus importante des revenus nécessaires.

Une partie importante de ces revenus proviennent du service de locations de salles : le théâtre Bernard-Poirier, le gymnase Michel-LeBlanc, de nombreuses salles pour des réunions, des conférences, des ateliers et des cours.

Le CCSA a continué son partenariat avec des artistes et artisans locaux afin de gérer la Boutique de l'Amitié à l'intérieur du bâtiment. Les artistes et artisans y placent leurs oeuvres en consignation et donnent du temps pour tenir la Boutique durant les occasions spéciales et entre les deux messes le dimanche. On y offre un choix de disques compacts, cartes de souhaits, livres pour adultes et enfants en français, ainsi que des articles de souvenirs et autres articles utiles à la communauté.

Politiques et règlements

Au cours de l'année, le Centre a gardé à jour ses manuels des politiques et des règlements.

Activities of CCSA

I. Administration

Josée Michaud was elected by the community to replace Natacha Bossé-Simard. One person (Jean Finn) was appointed by the Lieutenant-Governor in Council to sit on the 2005-2006 Community Board. One person (Jean Finn) was appointed by the Lieutenant-Governor in Council to sit on the 2005-2006 Community Board.

Business Activities

During the fiscal year, Le Centre continued its efforts to generate a larger portion of the required revenue.

A large portion of the revenue comes from the reservation room service: the Bernard Poirier Theatre, the Michel-LeBlanc gymnasium, and other rooms for meetings, conferences, workshops and courses.

Le Centre carried on its partnership with local artists and artisans in order to manage the Boutique de l'Amitié on its premises. The artists and artisans place their works for sale on consignment and help staff the shop during special occasion and between the two mass on sundays. La Boutique offers a selection of compact discs, greeting cards, French-language books for children and adults, souvenirs, and other items useful to the community.

Policies and By-Laws

During the year, Le Centre kept its policy and regulations manuals up-to-date.

II. Utilisation des locaux

Le Centre communautaire Sainte-Anne a une superficie de 161 000 pieds carrés. L'école Sainte-Anne occupe environ 75 pour cent de cette superficie.

On retrouve les installations suivantes dans l'édifice ou sur les terrains du Centre communautaire Sainte-Anne :

1) l'école Sainte-Anne, regroupant les élèves de la maternelle à la 12e année;

2) la garderie Au P'tit Monde de Franco, rassemblant les enfants de 2 à 12 ans dans les programmes suivants : les bouts d'choux, la prématernelle, la garderie éducative, le programme après-école, le programme de refrancisation et le camp d'été;

3) la bibliothèque Dr Marguerite-Michaud, desservant les secteurs scolaire et communautaire;

4) le théâtre Bernard-Poirier, utilisé comme salle de spectacle, auditorium scolaire, salle de congrès ou de réunions publiques;

5) le gymnase Michel-LeBlanc utilisé par l'école Sainte-Anne pendant les heures de classe et par la communauté les soirées et les fins de semaine;

6) le studio de diffusion et les bureaux de CJPN, la radio communautaire;

7) des salles de réunion;

8) les terrains extérieurs, y compris des aires de jeux et un terrain de soccer;

9) la Galerie des Bâtisseurs, qui accueille régulièrement des artistes locaux et de l'extérieur qui viennent exposer leurs oeuvres;

10) les locaux administratifs du CCSA et des entrepôts;

11) la cafétéria, desservant la clientèle étudiante pendant l'année scolaire et la clientèle publique les soirs et fins de semaine;

12) la Boutique de l'Amitié

II. Utilization of Facilities

Le Centre communautaire Sainte-Anne has an area of 161,000 square feet, 75 percent of which is occupied by École Sainte-Anne.

The following facilities are contained in or on the grounds of Le Centre communautaire Sainte-Anne:

1) École Sainte-Anne, which includes students from kindergarden to Grade 12;

2) Au P'tit Monde de Franco day-care centre, which takes in children from 2 to 12 years of age in the following programs: Les bouts d'choux, pre-kindergarten, nursery school, after-school program, French upgrading program, and summer camp;

3) the Dr. Marguerite-Michaud Library, serving the school and community sectors;

4) the theatre, which is used as a venue for culturall events, a school auditorium and a convention or public meeting room;

5) the gymnasium,used by École Sainte-Anne during school hours and by the community in the evenings and on weekends;

6) the broadcast studio and offices of CJPN, the community radio station;

7) meeting rooms;

8) outdoor facilities, including playgrounds and a soccer field;

9) the art gallery, which regularly hosts exhibitions featuring the works of local and outside artists;

10) the administrative offices of Le Centre and the storage areas;

11) the cafeteria, serving students during the schooll year and the general public in the evenings and on weekends;

12) the Boutique de l'Amitié

III. Programmation

Le secteur de la programmation au Centre communautaire Sainte-Anne est voué au développement communautaire et socioculturel de la communauté francophone.

De par sa mission, ce secteur présente maintes activités qui ont des retombées dans la région desservie par le CCSA incluant Minto, Oromocto et bien entendu, Fredericton.

Dans le secteur de la diffusion, le Centre tente d'offrir une programmation culturelle variée qui répond aux besoins de tous les groupes d'âge et d'intérêts.

Diffusion

Le Centre communautaire Sainte-Anne (CCSA), grâce à son équipe de professionnels, à l'appui de plusieurs partenaires et de ses organismes accrédités, propose une programmation culturelle et communautaire variée et de qualité, pour toute la famille. Nous tenons à préciser qu'une année de programmation consiste de septembre à août.

Le lancement de la programmation 2006-2007 du CCSA a eu lieu le 23 septembre à la Galerie des Bâtisseurs. Il a été suivi du spectacle d'Ode à l'Acadie.

Plusieurs spectacles en chanson/musique ont été présentés :

Le 3 octobre – Véronic DiCaire (dans le cadre de la Semaine du développement culturel du N.-B.)

Le 7 octobre - Le spectacle familial Souris Bouquine raconte... une aventure au Far West

En collaboration avec l'initiative Coup de coeur francophone et le Réseau atlantique de diffusion des arts de la scène (RADARTS), le CCSA a présenté d'excellents artistes acadiens qui ont fait salle comble:

Le 5 novembre - JP LeBlanc et Jean-François Breau

Le 18 novembre - Danny Boudreau et Wilfred LeBouthillier

Le 16 décembre – Les douze jouets de Noël avec Art Richard

Le 28 mars - Quinteto de Coimbra (en collaboration avec RADARTS)

Jeunesses Musicales du Canada
Les Jeunesses Musicales du Canada, section Fredericton, ont encore une fois proposé une série de concerts classiques de grande qualité avec de jeunes nouveaux talents :

- Le 28 avril – Trompette et orgue
- Le 13 octobre – Borealis String Quartet

III. Programs

The programming sector at Le Centre communautaire Sainte-Anne is dedicated to the social and cultural development of the Francophone community.

To fulfil its mission, Le Centre organizes many activities that benefit the region it serves, which includes Minto, Oromocto, and of course, Greater Fredericton.

Le Centre strives to offer a varied program of cultural events for all ages, interests, and tastes.

Cultural Events

Le Centre communautaire Sainte-Anne (CCSA), thanks to its team of professionals and the support of several partners and its accredited organizations, presents a varied program of quality cultural and community events for the entire family. The programming year runs from September to August.

The CSSA's 2006-2007 programming was launched at the Galerie des Bâtisseurs on September 24. The launch was followed by a performance of Ode à l'Acadie. A number of shows featuring song and music were presented:

October 3 - Véronic DiCaire (as part of N.B. Cultural Development Week)

October 7 - The family show Souris Bouquine raconte... une aventure au Far West

In co-operation with Coup de coeur francophone and the Réseau atlantique de diffusion des arts de la scène (RADARTS), the CCSA hosted outstanding Acadian artists who played to full houses:

November 5 - JP LeBlanc and Jean-François Breau

November 18 - Danny Boudreau and Wilfred LeBouthillier

December 16 - Les douze jouets de Noël with Art Richard

March 28 - Quinteto de Coimbra (in co-operation with RADARTS).

Jeunesses Musicales du Canada
Les Jeunesses Musicales du Canada, Fredericton section, once again offered a series of quality classical concerts with new young talents:

- April 28 - Trumpet and Organ
- October 13 - Borealis String Quartet
- November 17 - Mozart's The Magic Flute

- Le 17 novembre – La flûte enchantée de Mozart
- Le 9 février – Le Duo Da Costa / Herkowitz

Les 5 à 7 du vendredi
Les 5 à 7 du vendredi du CCSA, présentés d'octobre à avril, se sont poursuivis au James Joyce Irish Pub du Crowne Plaza-Lord Beaverbrook. Plusieurs artistes de la région de Fredericton et d'ailleurs ont participé aux 5 à 7 : John Boulay, D'la belle grande visite, Mario LeBreton, Carole Daigle, Gilles Saint-Cyr, Line Michaud, Michel Pitre, Christopher Wheaton, Daniel Léger, Sébastien Boudreau, Rodney Doucet, Eddy Downing, Aucoin, Boucher, Cyr & Locas, Monique Poirier, Patricia Richard, Isabelle Thériault, Pierre-Luc Arseneau, Éric Landry, Kevin Annette, Maxime Guérette, Éric Haché, Sébastien LeBlanc, Daniel, Marc et Yvon Belliveau, Mike Baldwin.

Prix Racines du CPSC
Denise Clavette, enseignante à la retraite depuis 2001, s'est vue décerner le Prix Racines - Intervenante de l'année du Centre communautaire Sainte-Anne lors de l'assemblée générale annuelle du Conseil provincial des sociétés culturelles du Nouveau-Brunswick (CPSC), le 30 septembre 2006. Par la même occasion, le CCSA a remporté le Prix Racines – Initiative de l'année pour son Festival multiculturel qui s'est déroulé en janvier 2006.

Choeur de Soulanges
La chorale francophone de Fredericton, le Choeur de Soulanges, a présenté son traditionnel concert printanier le 3 juin et son concert de Noël le 10 décembre.

Le Choeur de Soulanges et Cancer et Espoir / Vivre avec le cancer ont remis un chèque de 500 $ au département d'oncologie de l'hôpital Dr Everett Chalmers. Il s'agit des profits de la soirée Choeur à choeur organisée par ces deux organismes en février 2006.

Cinéma

Le CCSA, en collaboration avec le cinéma Empire de Fredericton, a présenté plusieurs longs métrages au courant de l'année. Les francophones et les francophiles ont pu visionner les films suivants :
- Joyeux Noël (le 23 avril)
- La rage de l'ange (les 11 et 12 mai)
- Le secret de ma mère (les 27 et 28 octobre)
- Astérix et les Vikings (les 10 et 11 novembre)
- Roméo et Juliette (le 24 février)

Le CCSA a présenté une série de films familiaux au théâtre Bernard-Poirier :

- February 9 - Le Duo Da Costa / Herkowitz

"5 à 7"
The Friday "5 à 7" gatherings presented by the CCSA from October through April continued at the Crowne Plaza Lord Beaverbrook Hotel's James Joyce Irish Pub. A wide range of artists from the Fredericton area and beyond participated in the events: John Boulay, D'la belle grande visite, Mario LeBreton, Carole Daigle, Gilles Saint-Cyr, Line Michaud, Michel Pitre, Christopher Wheaton, Daniel Léger, Sébastien Boudreau, Rodney Doucet, Eddy Downing, Aucoin, Boucher, Cyr & Locas, Monique Poirier, Patricia Richard, Isabelle Thériault, Pierre-Luc Arseneau, Éric Landry, Kevin Annette, Maxime Guérette, Éric Haché, Sébastien LeBlanc, Daniel, Marc and Yvon Belliveau, Mike Baldwin.

Prix Racines (CPSC)
Denise Clavette, a former teacher who retired in 2001, received the Prix Racines for advocate of the year at Le Centre communautaire Sainte-Anne during the annual general meeting of the Conseil provincial des sociétés culturelles du Nouveau-Brunswick (CPSC) on September 30, 2006. At the same event, the CCSA was awarded the Prix Racines for initiative of the year for its multicultural festival, which was held in January 2006.

Choeur de Soulanges
Fredericton's Francophone choir, the Choeur de Soulanges, presented its traditional spring concert on June 3 and its Christmas concert on December 10.

The Choeur de Soulanges and Cancer et Espoir / Vivre avec le cancer presented a $500 cheque to the Oncology Department at the Dr. Everett Chalmers Hospital, representing the proceeds from the Choeur à choeur event organized by these two organizations in February 2006.

Film

The CCSA, in co-operation with Empire Theatres of Fredericton, presented a number of feature films during the year, giving Francophones and Francophiles the opportunity to see the following:
- Joyeux Noël (April 23)
- La rage de l'ange (May 11 and 12)
- Le secret de ma mère (October 27 and 28)
- Astérix et les Vikings (November 10 and 11)
- Roméo et Juliette (February 24)

- Les chroniques de Narnia (le 27 mai)
- La véritable histoire du petit chaperon rouge (17 juin)
- Nounou McPhee (le 22 octobre)
- Le lutin (le 26 novembre)
- Quatre filles et un jean (le 21 janvier)
- Charlie et la chocolaterie (le 18 février)

Le Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA) s'est arrêté à Fredericton les 22, 23 et 24 septembre 2006. Les trois films suivants ont été présentés :

- Je ne suis pas là pour être aimé
- Délivrez-moi
- Kirikou et les bêtes sauvages

Les Grands explorateurs, une initiative qui propose le concept du ciné-conférence, s'est arrêté à deux reprises à Fredericton :

- Tahiti et ses archipels avec Bernard Courtine (le 21 octobre)
- La Corse au grand coeur avec Jean-Jacques Horem (le 17 mars)

Dans le cadre de la Semaine provincial de la fierté française, du 19 au 23 mars 2007, le CCSA, en collaboration avec l'Office national du film Canada (ONF), a présenté une série de courts métrages: Le mariage du hibou, Discours, La plume et l'éléphant, Le message de Cornipoli, La légende de Glooscap, « E » et Une école sans frontière.

Ciné-rencontre
Raconte encore... une soirée avec Félix Leclerc a été présenté le 4 juin au théâtre Bernard-Poirier.

Arts/artisanat

Ce module a été très actif au cours de l'année avec une série de vernissages, d'expositions d'oeuvres à la Galerie des Bâtisseurs et cours de peinture à l'huile pour les adultes :

- Nicole Haché
- Suzanne Albert
- Peindre pour s'amuser

Théâtre / Variétés

Le Théâtre populaire d'Acadie (TPA), en collaboration avec le CCSA, a présenté au théâtre Bernard-Poirier :

- Grace et Gloria (le 5 avril)
- Neuf mois (le 17 octobre)
- L'année du Big-Mac (le 22 février)

La troupe de théâtre communautaire les Fous de la scène a séduit les spectateurs les 1er et 8 avril avec sa production Fric fou. La troupe a triomphé au 8e Festival communautaire en Acadie. Finaliste dans sept des huit catégories, les Fous de la scène ont remporté quatre prix.

Les Fous de la scène ont présenté le souper meurtre et mystère, Tirage fatal, les 17 et 24 février 2007.

The CCSA presented a series of family films in the Bernard Poirier theatre:

- Les chroniques de Narnia (May 27)
- La véritable histoire du petit chaperon rouge (June 17)
- Nounou McPhee (October 22)
- Le lutin (November 26)
- Quatre filles et un jean (January 21)
- Charlie et la chocolaterie (February 18)

The Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA) came to Fredericton on September 22, 23, and 24, 2006. The following three films were presented:

- Je ne suis pas là pour être aimé
- Délivrez-moi
- Kirikou et les bêtes sauvages

Les Grands explorateurs, a film/talk series, came to Fredericton on two occasions:

- Tahiti et ses archipels with Bernard Courtine (October 21)
- La Corse au grand coeur with Jean-Jacques Horem (March 17)

As part of Provincial French Pride Week, from March 19 to 23, 2007, the CCSA, in co-operation with the National Film Board (NFB), presented a series of shorts: Le mariage du hibou, Discours, La plume et l'éléphant, Le message de Cornipoli, La légende de Glooscap, « E », and Une école sans frontière.

Film/discussion
Raconte encore... une soirée avec Félix Leclerc was presented on June 4 in the Bernard Poirier theatre.

Art/Crafts

This sector was very active during the year with a series of openings and exhibitions of works in the Galerie des Bâtisseurs and oil painting courses for adults:

- Nicole Haché
- Suzanne Albert
- Oil painting for fun.

Theatre/Variety

The Théâtre populaire d'Acadie (TPA), in co-operation with the CCSA, presented the following plays in the Bernard Poirier theatre:

- Grace et Gloria (April 5)
- Neuf mois (October 17)
- L'année du Big-Mac (February 22)

The amateur theatre group Les Fous de la scène captivated audiences on April 1 and 8 with its production Fric fou. The group enjoyed great success at the 8e Festival communautaire en Acadie: a finalist in seven of eight categories, Les Fous de la scène won four awards. Les Fous de la scène presented a murder-mystery dinner, Tirage fatal, on February 17 and 24, 2007.

Développement communautaire

Quatre employées travaillent au développement communautaire :

Directrice de la programmation
Agente de développement jeunesse
Agent d'information
Adjointe administrative - réception

Information et communication

Le magazine communautaire mensuel, L'Info-lien, est gratuit et 2 300 copies sont distribuées, de septembre à juin, par l'entremise des écoles francophones de la région, de certains bureaux de médecins, de dentistes, des hôpitaux, de la base militaire de Gagetown et de quelques ministères fédéraux et provinciaux. L'Info-lien est aussi disponible dans le présentoir du CCSA et dans son site Internet.

Une chronique hebdomadaire bilingue Ça se passe chez-nous est publiée dans le quotidien The Daily Gleaner de Fredericton. Elle est également transmise aux médias écrits et électroniques de la région.

Une chronique hebdomadaire Dites-le à vos amis... est envoyée tous les jeudis par courrier électronique aux plus de 1000 personnes inscrites à la liste d'envoi.

Le Centre communautaire met régulièrement son site Internet à jour (www.centre-sainte-anne.nb.ca).

Une trousse d'information décrivant les principaux services et activités offerts au CCSA est disponible pour les nouveaux arrivants. Cette trousse est mise à jour régulièrement.

Un réseau de distribution d'affiches dans les bureaux gouvernementaux permet de faire connaître les activités du CCSA.

Un livret de programmation des activités de l'année 2006-2007 (de septembre à août) a été distribué un peu partout dans la région.

Événements spéciaux

Soirée hommage aux bénévoles et aux bâtisseurs
Le Centre communautaire Sainte-Anne a honoré ses bénévoles et ses bâtisseurs le 22 avril 2006 dans le cadre de la Semaine nationale de l'action bénévole. Chaque bénévole de l'année a reçu le nouveau Prix Guy-Daigle. Le luthiste, Khalid El Idrissi, a présenté quelques pièces musicales. Trois nouveaux bâtisseurs ont été admis à l'Ordre des Bâtisseurs : Annette Pelletier, Donat Thériault et Marcel Thébeau.

Festival francophone de Fredericton
La 24e édition du Festival francophone de Fredericton (FFF) a eu lieu du 26 au 28 mai 2006. Le vendredi, le groupe

Community Development

Four employees work on community development:

Program Director
Youth Development Officer
Information Officer
Administrative Assistant - Reception

Information/Communication

The community newsletter L'Info-lien is free of charge, with 2300 copies distributed through local Francophone schools, doctors and dentits offices, hospitals, Base Gagetown, and some federal and provincial deportments. L'Info-lien is also available at the CCSA's display and online.

A weekly bilingual column is published in Fredericton's daily newspaper, The Daily Gleaner. It is also sent to the other print and electronic media in the region.

An electronic newsletter entitled "Dites-le à vos amis..." is sent out each Thursday to more than 1000 persons on the mailing list.

The Internet site of Le Centre communautaire is updated regularly (www.centre-sainte-anne.nb.ca).

An information kit describing the main services and activities offered at CCSA is available to newcomers in the city and is updated regularly.

A poster distribution network involving government offices makes it possible to publicize activities at CCSA.

A promotional brochure describing the activities for 2006 (December to June) was distributed throughout the region.

Special Events

Volunteer and Community Builder Recognition Evening
Le Centre communautaire Sainte-Anne paid tribute to its volunteers and community builders on April 22, 2006 as part of National Volunteer Week. Each volunteer of the year received the new Prix Guy-Daigle. Lutenist Khalid El Idrissi performed a few musical selections. Three new community builders were admitted to the Ordre des Bâtisseurs: Annette Pelletier, Donat Thériault, and Marcel Thébeau.

Festival francophone de Fredericton
The 24th edition of the Festival francophone de Fredericton (FFF)

Traditions de Saint-Jean a participé à l'ouverture officielle du FFF.

Le samedi, il y a eu les tournois sportifs suivants : volleyball mixte et hockey cosom. En après-midi, le film familial Les Chroniques de Narnia a été présenté au théâtre Bernard-Poirier. Le traditionnel souper au homard et au steak a attiré autant d'adeptes de fruits de mer que les années précédentes! Les employés et les bénévoles de la bibliothèque Dr Marguerite-Michaud ont, comme le veut la tradition, vendu de succulents desserts au profit des activités de la bibliothèque. Le musicien Gilles Saint-Cyr a diverti les personnes présentes.

Le dimanche, le FFF s'est terminé avec un bingo familial en après-midi.

28e anniversaire du CCSA
Le CCSA a célébré son 28e anniversaire le 10 juin 2006 en compagnie des élèves de la maternelle de l'école Sainte-Anne. Un gâteau a été servi.

Les fêtes du 15 août 2006
Le CCSA a organisé des festivités pour toute la famille au centre-ville de Fredericton. Un pique-nique familial a eu lieu à la Place des officiers en plus d'un atelier de fabrication d'instruments à faire du bruit. Le traditionnel tintamarre a eu lieu à 18 h dans les rues du centre-ville. Un spectacle familial a été présenté par Sébastien Boudreau, et un deuxième, au restaurant Hilltop avec le groupe acadien La Virée. Près de 300 personnes ont participé aux activités de cette journée.

Rayonnement et activités communautaires
Une trentaine d'organismes accrédités gravitent autour du CCSA et proposent, à toute la communauté, des dizaines d'activités touchant à différents domaines: ateliers, conférences, cours, excusions, sports, théâtre, mieux-être, santé, danse, musique, langue, bricolage, etc.

Pour des détails supplémentaires au sujet des nombreuses activités communautaires et culturelles du CCSA, entre le 1er avril 2006 et le 31 mars 2007, consultez le www.centre-sainte-anne.nb.ca (section Anciens Info-lien et Photos).

Partenaires

Au P'tit Monde de Franco inc.

L'année 2006-2007 a été une bonne année à la garderie Au P'tit Monde de Franco Inc.

L'année a débuté avec au-delà de 230 inscriptions en plus des 16 employés à temps plein, huit à temps partiel ainsi que trois aides pour enfants à besoins particuliers ainsi que huit remplaçantes occasionnelles pour l'année. Le conseil d'administra-

took place from May 26 to 28, 2006. On Friday, the group Traditions from Saint John took part in the official opening of the FFF.

On Saturday, mixed volleyball and floor hockey tournaments were held. In the afternoon, the family film Les Chroniques de Narnia was shown in the Bernard Poirier theatre. The traditional lobster and steak supper drew as many seafood lovers as in past years! In keeping with tradition, the Dr. Marguerite Michaud library's employees and volunteers sold delicious desserts, with the proceeds benefiting library activities. Musician Gilles Saint-Cyr entertained those in attendance.

The festival ended on Sunday afternoon with a family bingo tournament.

28th Anniversary of the CCSA
The CCSA celebrated its 28th anniversary on June 10, 2006 with the École Sainte-Anne kindergarten students. Cake was served.

August 15th Celebrations
The CCSA organized festivities for the entire family in downtown Fredericton. A family picnic was held at Officers Square, along with a workshop on fabricating noise-making instruments. The traditional tintamarre took place at 6 p.m. through the downtown streets. A family show was presented by Sébastien Boudreau, and a second show, at the Hilltop Pub, featured Acadian group La Virée. Nearly 300 persons participated in the day's activities.

Community Activities
About 30 accredited organizations based at the CCSA offer the entire community dozens of activities of different kinds: workshops, talks, courses, outings, sports, theatre, wellness, health, dance, music, language, crafts, etc.

To find out more about the many community and cultural activities at the CCSA between April 1, 2006 and March 31, 2007, visit www.centre-sainte-anne.nb.ca (Anciens Info-lien and Photos sections).

Partners

Au P'tit Monde de Franco Inc.

The past year was a successful one at Au P'tit Monde de Franco Inc. The year began with more than 230 enrolments at the daycare centre, along with 16 full-time employees, eight part-time employees, and three attendants for children with special needs, as well as eight casual replacements for the year. The board,

tion a tenu huit réunions mensuelles. Le conseil est aussi composé de neuf parents.

La garderie a fait plusieurs achats nécessaires pendant l'année afin de se préparer pour le grand déménagement à l'automne 2007. La garderie a acheté du matériel et de l'équipement pour une valeur d'environ 47 700 $ afin d'être prêt à accueillir plus d'enfants ainsi que les poupons à l'automne 2007.

Plusieurs activités ont eu lieu aucours de la dernière année tant pour les petits que pour les grands, notamment, les cours de dessin, les ateliers de cuisine, les ateliers de danse, les cours de tricot, du théâtre, les activités de loisirs, les ateliers de science et le coin des tranquilles. De plus, il y eu plusieurs activités reliées aux thèmes et aux fêtes du mois offertes aux enfants.

Shirley-Ann Savoie Allain a reçu son diplôme de techniques d'éducation en services de garde.

L'éducation est très importante pour la garderie afin d'être à la fine pointe de toutes les nouvelles stratégies pouvant aider les enfants, les parents ainsi que les employés.

Le nouveau bâtiment du Centre communautaire et scolaire est presque terminé. La garderie déménagera dans le nouvel édifice le 9 octobre 2007. La garderie disposera de plus d'espace et pourra ainsi mieux accommoder les enfants et leurs parents.

La garderie a aussi fait un don au comité des finissants de l'école Sainte-Anne.

La garderie Au P'tit Monde de Franco Inc. travaille très fort afin de répondre aux besoins des enfants, des employés et des parents. La garderie a surtout connu une bonne année à cause de son équipe très dynamique qui cherche sans relâche à épanouir, divertir et transmettre de bonnes valeurs à nos enfants.

Bibliothèque Dr Marguerite-Michaud

Voici quelques-unes des activités de la bibliothèque qui se sont déroulées en 2006-2007 :

L'année 2006-2007 a été marquée par de nombreux changements dans le personnel de la bibliothèque. Le départ à la retraite de Camilla Ratelle, la division du poste de commis de bibliothèque en deux postes à demi temps ont été suivis de longs mois d'attente avant que tous les postes soient comblés.

Le Club de lecture d'été (CLÉ), Percez le mystère @ votre bibliothèque, a été offert encore cette année avec l'appui du Centre communautaire Sainte-Anne. En plus des jeunes francophones de la région qui fréquentent les activités du CLÉ nous remarquons une participation accrue des jeunes en immersion.

made up of nine parents, held eight monthly meetings.

The daycare centre made several purchases during the year to prepare for the major move of fall 2007. It acquired materials and equipment worth approximately $47,700 so as to be ready to welcome more children as well as babies at that time.

A number of activities were organized during the past year for both the younger and the older children, including drawing courses, cooking workshops, dance workshops, knitting courses, theatre, recreational activities, science workshops, and a quiet corner. In addition, several activities related to themes and birthdays of the month were offered to the children.

Shirley-Ann Savoie Allain received her diploma in child care education.

Education is very important for the daycare centre in order to stay abreast of all of the new strategies that might benefit the children, parents, and employees.

The new community centre and school building is almost completed. The daycare centre will move into its new home on October 9, 2007. It will have more space and thus be better able to accommodate the children and their parents.

The daycare centre also made a donation to the École Sainte-Anne graduates committee.

Au P'tit Monde de Franco Inc. is working very hard to meet the needs of the children, employees, and parents. Its success during the past year is due mainly to its dynamic team that constantly seeks to develop, entertain, and convey positive values to our children.

Bibliothèque Dr Marguerite-Michaud

Here are some of the activities carried out at the library during 2006-2007:

The past year was marked by numerous changes in the library staff. The retirement of Camilla Ratelle and the split of the library clerk position into two half-time positions were followed by long months of waiting before all of the positions were filled.

The Summer Reading Club (SRC), whose theme was Crack the Case @ Your Library, was offered again this year with the support of Le Centre communautaire Sainte-Anne. In addition to young Francophones from the area who participate in the SRC

Le programme de lecture Hackmatack a aussi eu lieu durant l'année scolaire. Les enfants participants ont pu voter pour leur livre préféré. La visite de l'auteur Camille Bouchard est venue clore le programme.

Plusieurs activités ont eu lieu durant le mois des bibliothèques au Canada. Un encan chinois annuel a eu lieu ainsi que la vente de livres usagés. Le babillard a aussi été utilisé pour démontrer toutes les activités et les services disponibles à leur bibliothèque. Une semaine de publicité a été diffusée à la radio communautaire CJPN. Les commissaires ont enregistré une publicité et une entrevue.

Une rencontre a eu lieu avec l'écrivaine québécoise Suzanne Jacob au mois de mars, en collaboration avec le Conseil des arts du Canada et l'Université du Nouveau-Brunswick. Le lancement du livre pour enfant, Ma chatte Gribouille, de l'auteure Anne-Marie Sirois a eu lieu le jeudi 25 janvier à la bibliothèque.

Le Centre d'accès communautaire qui faisait partie de la bibliothèque a été officiellement fermé.

La nouvelle de l'année a été l'annonce de l'agrandissement de la bibliothèque pour l'automne 2007. Le projet de doubler l'espace de la bibliothèque sur un plancher suscite beaucoup d'enthousiasme chez le personnel.

La commission de la bibliothèque a effectué deux activités de financement durant l'année ainsi que la chronique quotidienne à la radio communautaire. Une capsule d'information sur la bibliothèque est diffusée tous les jours de la semaine.

Le Prix Frank Jean 2006 a été décerné à Martine MgBoron, finissante à l'école Sainte-Anne.

La bénévole de l'année 2007 a été Camilla Ratelle.

Radio communautaire

Le conseil d'administration de CJPN - Radio Fredericton a décidé de modifier le prix des cartes de membre pour la prochaine campagne d'adhésion. Le prix de la carte de membre individuelle est maintenant de 15 $ et celui de la carte familiale de 25 $. L'objectif de l'année est d'atteindre le cap de 500 membres

Le conseil a nommé madame Hélène Martin bénévole de l'année 2006. Madame Martin s'occupe bénévolement de la comptabilité de la station depuis 2004.

En novembre, CJPN a organisé une méga vente de débarras qui a attiré plusieurs personnes et a rapporté un peu d'argent à la station.

La licence de radiodiffusion de CJPN se terminera le 31 août 2007, le directeur général a préparé la documentation nécessaire au renouvellement de la licence et l'a fait parvenir au CRTC.

activities, increased participation by children in immersion was noted. The Hackmatack reading program took place during the school year as well, giving the participating children the opportunity to vote for their favourite book. The program ended with a visit from author Camille Bouchard.

Several activities were organized during Public Libraries Week. The library held its annual Chinese auction and a sale of used books. The bulletin board was used to highlight all of the activities and services available at the library, and a weeklong advertising campaign was aired over CJPN community radio, for which the library trustees recorded an ad and an interview.

Quebec writer Suzanne Jacob paid a visit to the library in March, in co-operation with the Canada Council and the University of New Brunswick. The children's book Ma chatte Gribouille, by Anne-Marie Sirois, was launched on Thursday, January 25, at the library.

The Community Access Centre that used to be part of the library was officially closed.

The year's big news was the announcement of the library's expansion for fall 2007. The plan to double the library's space on one floor generated a great deal of enthusiasm among the staff.

The library board organized two fundraising activities during the year in addition to an information spot on the library that airs every day of the week on community radio.

The 2006 Prix Frank Jean went to École Sainte-Anne graduate Martine MgBoron.

The 2007 volunteer of the year was Camilla Ratelle.

Community Radio

The board of directors of CJPN - Radio Fredericton decided to revise the cost of membership cards for the next membership campaign. The price of an individual membership is now $15, while a family membership is $25. The objective for the year is to reach the 500 members mark.

The board chose Hélène Martin as 2006 volunteer of the year. She has looked after the station's accounting on a volunteer basis since 2004.

In November, CJPN organized a mega garage sale that drew a large crowd and brought in a bit of money for the station.

Since CJPN's broadcast licence expires on August 31, 2007, the general manager prepared the necessary documentation for its renewal and forwarded it to the CRTC.

A new survey prepared with the collaboration of Samuel

Un nouveau sondage préparé avec la collaboration de Samuel Lebreton aura deux objectifs : fournir des arguments pour les ventes de publicité et connaître les goûts des auditeurs de CJPN.

L'émission Chouette et Papillons animée par Marie-Claire Pitre est maintenant diffusée dans quatre radios communautaires au pays: CFRG (Gravelbourg SK), CFRT (Iqaluit NU), CIVR, (Yellowknife TNO) et CKXL (Winnipeg MB).

CJPN, le Comité santé en français à Fredericton et la Société Pierre-Amand-Landry sont devenus des partenaires dans le cadre de l'initiative Santé en français à Fredericton. Dans le cadre de cette entente, CJPN s'est engagé à produire et à diffuser des capsules santé pendant toute la période du projet soit du 16 janvier 2006 au 2 septembre 2006.

Pour une seconde année, CJPN a organisé la finale locale de la Dictée des Amériques qui a remporté un très grand succès.

Pour une première fois, CJPN s'est joint au Winterfest / Festhiver en y vendant de hot dogs. Ce partenariat a été couronné de succès en réalisant un profit de 915 $.

La présidente a représenté CJPN à l'assemblée générale annuelle de l'Alliance des radios communautaires du Canada (l'ARC) à Ottawa. Lors de cette rencontre, 11 prix ont été remis et CJPN fut l'heureux récipiendaire du Prix de la Meilleure publicité réalisée par Émilie Richard et Pascal Lafortune pour Embleton Auto.

IV. Services

Le Centre communautaire Sainte-Anne offre les services suivants:

1) Réservations et préparation des locaux;
2) Service de cafétéria scolaire et communautaire;
3) Service d'information communautaire;
4) Aide financière à la programmation communautaire et parascolaire;
5) Soutien technique lors d'activités culturelles et sociales;
6) Trousses d'accueil auprès des nouveaux arrivants;
7) Création d'emplois pour étudiants : préposés à l'accueil, préposés au son et à l'éclairage, hôtes, guichet, techniciens, projets d'été;
8) Service de cases postales aux organismes bénévoles francophones;
9) Triage et distribution du courrier auprès des locataires et des organismes communautaires francophones;
10) Billetterie pour spectacles ou activités communautaires;
11) Photocopie/télécopie, plastification de documents;
12) Location du gymnase.

LeBreton will have two objectives: provide selling points for advertising and learn more about CJPN listener tastes.
The program "Chouette et Papillons," hosted by Marie-Claire Pitre, is now being aired on four community radio stations in Canada: CFRG (Gravelbourg, Sask.), CFRT (Iqaluit, Nvt.), CIVR, (Yellowknife, NWT), and CKXL (Winnipeg, Man.).

CJPN, the Comité santé en français à Fredericton, and the Société Pierre-Amand-Landry joined forces as part of the initiative Santé en français à Fredericton. Under the terms of this partnership, CJPN committed to producing and airing health spots throughout the project period, from January 16 to September 2, 2006.

For the second year in a row, CJPN organized the local finals of the Dictée des Amériques, which were very successful.

For the first time, CJPN participated in Winterfest/Festhiver by selling hot dogs. This partnership proved very successful, generating $915 in profits.

The chair represented CJPN at the annual general meeting of the Alliance des radios communautaires du Canada (ARC) in Ottawa. At that meeting, 11 awards were handed out, with one going to CJPN for best ad, produced by Émilie Richard and Pascal Lafortune for Embleton Auto.

IV. Services

Le Centre communautaire Sainte-Anne offers the following services:

1) room reservations and preparation;
2) school and community cafeteria service;
3) community information service;
4) financial assistance for community and extracurricular programs;
5) technical support during cultural and social activities;
6) welcome kit for newcomers;
7) creation of student employment: reception service, sound and light operation, hosts, box office, technicians, summer projects;
8) post office box service for Francophone volunteer organizations;
9) sorting and distribution of mail for tenants and Francophone community organizations;
10) ticket outlet for shows or community activities;
11) photocopy/fax/laminating;
12) rental of the gymnasium.

V. Aménagements et entretien

Le Centre communautaire Sainte-Anne a à nouveau confié le service de déneigement à un entrepeneur privé.

Une nouvelle entente a été conclue avec l'entreprise Clintar GroundsKeeping Services pour l'entretien des lieux.

L'entretient requis a été fait pour assurer la bonne marche de ses équipements et la sécurité des bâtiments.

VI. Travaux d'agrandissement

En 1991, en raison du nombre grandissant d'élèves et pour répondre aux nombreux besoins de la communauté, le CCSA est passé de 10 000 m² à 15 100 m².

Depuis 2006, le CCSA connaît une 2e série d'importants travaux d'agrandissement et de rénovation. D'ici la fin de l'année 2008, avec une superficie totale de 25 000 m², le Centre deviendra le 2e plus grand édifice gouvernemental de la région de Fredericton et de nouveaux services s'ajouteront à une liste déjà impressionnante:

- La nouvelle école des Bâtisseurs
- Une maison des jeunes
- Une salle du patrimoine
- Un Centre de santé communautaire
- Un café-bistro avec possibilité d'aménager une scène pour des spectacles

Les locataires actuels connaîtront d'importants changements :

- La bibliothèque Dr Marguerite-Michaud doublera de superficie
- La garderie Au P'tit Monde de Franco deviendra, en octobre 2007, la plus grande garderie sous un même toit au N.-B.
- Plusieurs locaux de l'école Sainte-Anne seront rénovés et réaménagés
- CJPN – Radio Fredericton ajoutera un 2e studio et ses espaces seront rénovés et réaménagés

Un peu plus de 2 500 personnes franchissent les portes du CCSA sur une base quotidienne (incluant plus de 1 100 élèves de la maternelle à la 12e année et 300 enfants de la garderie).

V. Renovation and Maintenance

Against this year, Le Centre hired a private contractor to provide snow removal services.

A new grounds maintenance agreement was reached with Clintar Groundskeeping Services.

Le Centre carried out the necessary maintenance to ensure the smooth operation of its equipment and the safety of its buildings.

VI. Expansion

In 1991, owing to the growing number of students and in response to the community's many needs, the CCSA expanded from 10,000 m² to 15,100 m². A second series of major expansion and renovation work began in 2006. By the end of 2008, with a total surface area of 25,000 m², the CCSA will become the second largest government building in the Fredericton area, with new services being added to an already impressive list:

- the new École des Bâtisseurs
- a youth centre
- a heritage room
- a community health centre
- a café-bistro, with the capacity to set up a stage for shows.

The current tenants will undergo some major changes:

- The Dr. Marguerite Michaud library will double in floor area.
- In October 2007, Au P'tit Monde de Franco will become the largest daycare centre under one roof in N.B.
- Several rooms at École Sainte-Anne will be renovated.
- CJPN – Radio Fredericton will add a 2nd studio, and its spaces will be renovated.

Just over 2,500 persons use the CCSA each day (including more than 1,100 students from kindergarten through Grade 12 and 300 children in daycare).

ÉTATS FINANCIERS

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE

31 MARS 2007

Office of the Auditor General
Bureau du vérificateur général

New Nouveau Brunswick

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au lieutenant-gouverneur en conseil et au
conseil communautaire
Le Centre communautaire Sainte-Anne
Fredericton (N.-B.)

J'ai vérifié le bilan du Centre communautaire Sainte-Anne au 31 mars 2007 et les états des résultats et de l'évolution des actifs nets de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Centre. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Centre au 31 mars 2007, ainsi que des résultats de ses activités, de l'évolution des actifs nets et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Le vérificateur général

Michael Ferguson, c.a.

Fredericton (N.-B.)

le 21 juin 2007

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
BILAN
31 MARS 2007

	2007	2006
ACTIF		
Actif à court terme		
Encaisse et dépôts à court terme	64 408 $	152 594 $
Débiteurs	144 171	130 747
Subventions à recevoir	79 801	5 500
Frais payés d'avance	7 003	7 354
Stock	17 741	17 745
	313 124	313 940
Immobilisations, nettes (note 1(b))	368 439	252 877
	681 563 $	566 817 $
PASSIFS ET ACTIFS NETS		
Passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	231 475 $	232 170 $
Recettes différées	5 695	5 409
	237 170	237 579
Passif à long terme		
Provision pour allocation de retraite	30 391	26 945
Partie non dépensée de subventions de capital (note 1(c))	218 538	90 747
	248 929	117 692
Actifs nets		
Actifs nets investis en immobilisations	149 905	162 131
Actifs nets non affectés	45 559	49 415
	195 464	211 546
	681 563 $	566 817 $

Approuvé par le conseil

_____ Président

_____ Membre

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
ÉTAT DES RÉSULTATS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2007

	Budget 2007 (note 3)	Réel 2007	Réel 2006
RECETTES			
Subventions			
Province du Nouveau-Brunswick - annuel	528 390 $	528 390 $	513 000 $
Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur la promotion des langues officielles	110 000	110 000	110 000
Ministère de l'Approvisionnement et des Services	75 000	20 820	100 000
Programme emploi	16 538	15 845	8 116
Autres subventions	-	26 019	11 500
Amortissement de la partie non dépensée de subventions en capital	-	29 169	13 473
Loyer			
District scolaire	619 850	623 010	597 472
Autres	84 036	87 102	116 237
Ventes du bar	6 250	6 173	9 157
Participation	87 443	77 994	66 840
Photocopies	1 000	1 194	2 537
Boutique	26 000	19 993	23 004
Intérêts sur dépôts bancaires	3 000	2 733	2 711
Autres	43 000	27 472	19 368
	1 600 507	1 575 914	1 593 415
CHARGES			
Traitements et avantages sociaux	608 077	598 208	558 299
Provision pour l'allocation de retraite	3 415	3 446	1 509
Électricité	326 859	304 537	279 260
Nettoyage	293 252	290 807	282 986
Autres services	122 270	147 293	137 984
Matériaux et fournitures	69 000	43 636	46 042
Réparations	101 964	55 234	57 202
Développement communautaire	55 668	62 598	44 478
Développement culturel	30 885	25 729	50 723
Contributions	500	500	500
Amortissement	54 000	60 008	53 687
	1 665 890	1 591 996	1 512 670
EXCÉDENT (DÉFICIT) DES RECETTES SUR LES CHARGES	(65 383)$	(16 082)$	80 745 $

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2007

	Actifs nets investis en immobilisations	Actifs nets non affectés	Total 2007	Total 2006
Solde, début de l'exercice	162 131 $	49 415 $	211 546 $	130 801 $
Investissement en immobilisations	18 613	(18 613)	-	-
Excédent (déficit) des recettes sur les charges	(30 839)	14 757	(16 082)	80 745
Solde, fin de l'exercice	149 905 $	45 559 $	195 464 $	211 546 $

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 2007

Le Centre communautaire Sainte-Anne est une corporation de la Couronne de bienfaisance sans but lucratif constitué en vertu de la Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne adopté le 16 juin 1977. L'objectif principal du Centre est de promouvoir et de faciliter la mise en place d'activités culturelles et d'offrir des services en langue française pour la communauté francophone de la région du grand Fredericton.

1. Résumé des principales conventions comptables

(a) Dépenses assumées par la province du Nouveau-Brunswick

Les coûts de la construction de l'édifice utilisé par le Centre ainsi qu'une partie des réparations et améliorations effectuées à la propriété ont été payés par la province du Nouveau-Brunswick qui est le propriétaire. Les montants en question ne sont pas inscrits dans les états financiers du Centre.

(b) Immobilisations

Les immobilisations sont enregistrées au coût. L'amortissement est calculé sur les immobilisations selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée de vie utile estimée des actifs.

Les détails des immobilisations sont comme suit:

	Taux d'amortissement	Coût	Amortissement cumulée	2007 Valeur comptable nette	2006 Valeur comptable nette
Améliorations aux installations	10%	315 161 $	(174 857) $	140 304 $	96 924 $
Équipements et mobilier	10%	396 657	(186 395)	210 262	137 441
Équipements informatiques	20%	159 896	(142 023)	17 873	18 512
Véhicules à moteur	20%	64 639	(64 639)	-	-
		936 353 $	(567 914) $	368 439 $	252 877 $

(c) Partie non dépensée de subventions de capital

Les subventions reliées à l'acquisition d'immobilisations sont reportées et amorties au même taux que leurs immobilisations respectives.

(d) Prestations de retraite des employés

Les employés à temps plein du Centre participent à la Pension de retraite dans les services publics du Nouveau-Brunswick. Le régime de retraite est défini comme un régime interentreprises à prestations déterminées auquel cotisent le Centre et ses employés. Les cotisations de l'employeur au régime sont comptabilisées comme un régime à cotisations prédéterminées, puisque l'obligation du Centre se limite au montant de ces cotisations.

Les employés accumulent une indemnité de retraite à un rythme d'une semaine de salaire pour chaque pleine année travaillée, jusqu'à concurrence de 25 semaines. Le montant de l'indemnité de retraite est fondé sur le nombre d'années de service et le dernier salaire de l'employé.

1. Résumé des principales conventions comptables (suite)

(e) Estimations

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada exige que la direction fasse des estimations et formule des hypothèses dont les résultats réels pourraient différer de ces estimations.

Des estimations ont été produites pour les prestations de retraite accumulées à date qui pourraient devenir payable dans le futur.

Des estimations ont également été établies pour les débiteurs qui sont, ou qui pourraient devenir, irrécouvrable.

2. État des flux de trésorerie

Un état des flux de trésorerie n'a pas été dressé car l'information requise concernant les flux de trésorerie est évidente à la lecture des autres états financiers.

3. Budget

Les chiffres du budget tel qu'énoncés dans l'état des résultats ont eu l'approbation du conseil d'administration du Centre. Ils n'ont pas été vérifiés.

FINANCIAL STATEMENTS

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE

31 MARCH 2007

Office of the
Auditor General

Bureau du
vérificateur général

New
Nouveau Brunswick

AUDITOR'S REPORT

To the Lieutenant-Governor in Council
and the Community Board
Le Centre communautaire Sainte-Anne
Fredericton, New Brunswick

I have audited the statement of financial position of Le Centre communautaire Sainte-Anne as at 31 March 2007 and the statements of operations and changes in net assets for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Centre's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Centre as at 31 March 2007 and the results of its operations, the changes in its net assets and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Michael Ferguson, CA
Auditor General

Fredericton, N.B.
21 June 2007

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
31 MARCH 2007

	2007	2006
ASSETS		
Current assets		
Cash and short-term deposits	$ 64,408	$ 152,594
Accounts receivable	144,171	130,747
Grants receivable	79,801	5,500
Prepaid expenses	7,003	7,354
Inventory	17,741	17,745
	313,124	313,940
Capital assets, net (Note 1(b))	368,439	252,877
	$ 681,563	$ 566,817
LIABILITIES AND NET ASSETS		
Current liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	$ 231,475	$ 232,170
Deferred revenue	5,695	5,409
	237,170	237,579
Long-term liabilities		
Provision for retirement allowance	30,391	26,945
Deferred contributions related to capital assets (Note 1(c))	218,538	90,747
	248,929	117,692
Net assets		
Net assets invested in capital assets	149,905	162,131
Unrestricted net assets	45,559	49,415
	195,464	211,546
	$ 681,563	$ 566,817

Approved by the Board

_____ Chairman

_____ Member

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
STATEMENT OF OPERATIONS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2007

	Budget 2007 (Note 3)	Actual 2007	Actual 2006
Revenue			
Grants			
Province of New Brunswick - Annual	$ 528,390	$ 528,390	$ 513,000
Canada - New Brunswick agreement on the promotion of official languages	110,000	110,000	110,000
Department of Supply and Services	75,000	20,820	100,000
Job Program	16,538	15,845	8,116
Other grants	-	26,019	11,500
Amortization of deferred contributions	-	29,169	13,473
Rent			
School District	619,850	623,010	597,472
Other	84,036	87,102	116,237
Bar Sales	6,250	6,173	9,157
Participation	87,443	77,994	66,840
Photocopying	1,000	1,194	2,537
Boutique	26,000	19,993	23,004
Interest on bank deposits	3,000	2,733	2,711
Other	43,000	27,472	19,368
	1,600,507	1,575,914	1,593,415
Expenses			
Salaries and employee benefits	608,077	598,208	558,299
Provision for retirement allowance	3,415	3,446	1,509
Electricity	326,859	304,537	279,260
Cleaning	293,252	290,807	282,986
Other services	122,270	147,293	137,984
Materials and supplies	69,000	43,636	46,042
Repairs	101,964	55,234	57,202
Community development	55,668	62,598	44,478
Cultural development	30,885	25,729	50,723
Contributions	500	500	500
Amortization	54,000	60,008	53,687
	1,665,890	1,591,996	1,512,670
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES	$ (65,383)	$ (16,082)	$ 80,745

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2007

	Net assets invested in capital assets	Unrestricted net assets	Total 2007	Total 2006
Balance, beginning of year	$ 162,131	$ 49,415	$ 211,546	$ 130,801
Investment in capital assets	18,613	(18,613)	-	-
Excess (deficiency) of revenue over expenses	(30,839)	14,757	(16,082)	80,745
Balance, end of year	$ 149,905	$ 45,559	$ 195,464	$ 211,546

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2007

Le Centre communautaire Sainte-Anne is a charitable non-profit organization deemed to be a Crown Corporation pursuant to Le Centre communautaire Sainte-Anne Act assented to on 16 June 1977. The main objective of the Centre is to promote and facilitate the establishment of French - language cultural activities and services for the Francophone community in the greater Fredericton area.

1. Summary of significant accounting policies

(a) Expenditures assumed by the Province of New Brunswick

The construction costs of the building used by the Centre and a portion of the costs of repairs and improvements to the property have been paid by the Province of New Brunswick, the owner. These transactions are not reflected in the financial statements of the Centre.

(b) Capital assets

Capital assets are recorded at cost. Amortization is taken on capital assets on a straight line basis over the estimated useful life of the assets.

Details of capital assets are as follows:

	Amortization Rate	Cost	Accumulated amortization	2007 Net Book Value	2006 Net Book Value
Improvement to buildings	10 %	$ 315,161	$ (174,857)	$ 140,304	$ 96,924
Equipment and furniture	10 %	396,657	(186,395)	210,262	137,441
Computer system	20 %	159,896	(142,023)	17,873	18,512
Vehicles	20 %	64,639	(64,639)	-	-
		$ 936,353	$ (567,914)	$ 368,439	$ 252,877

(c) Deferred contributions related to capital assets

Grants related to the purchase of capital assets are deferred and amortized at the same rate as their respective capital asset.

(d) Employee retirement benefits

Full-time employees of the Centre are members of the New Brunswick Public Service Superannuation Plan. The Plan is a defined benefit multi-employer plan under which contributions are made by both the Centre and its employees. The employer's contributions to the plan are accounted for as a defined contribution plan, as the Centre's obligation is limited to the amount of these contributions.

Retirement allowance entitlements are earned by employees at the rate of one week's pay for each full year worked to a maximum of twenty-five weeks. The amount of the retirement allowance is based upon years of service and the employee's final salary.

1. Summary of significant accounting policies (continued)

(e) Estimates

The preparation of financial statements in conformity with Canadian generally accepted accounting principles requires management to make estimates and assumptions that could differ from actual results.

Estimates have been made of the retirement allowance benefits, earned to date, that may become payable in the future.

Estimates have also been established for accounts receivable which are, or may become, uncollectible.

2. Statement of cash flows

A statement of cash flows has not been prepared as the required cash flow information is readily apparent from the other financial statements.

3. Budget

The budget figures, as shown in the statement of operations, have been approved by the Board of Directors of the Centre. They have not been audited.